

المرفق ج. خطة العمل المنقحة المتعددة السنوات للفريق الفرعي المعني بالمادة 11 (تحويل الواجهة) التابع للفريق العامل المعني بالتنفيذ الفعّال للمعاهدة¹

الاجتماع التحضيري الأول للمؤتمر الخامس للدول الأطراف، 30 كانون الثاني/يناير 2019	
11.00-10.00	<p>مسودة خطة العمل المتعددة السنوات</p> <p>مقدمة من المُبَيِّر مناقشة مفتوحة</p> <p>عند استعراض المسودة المقترحة للخطة المتعددة السنوات، سوف يُدعى المشاركون للنظر في المسائل التالية، من بين أمور أخرى:</p> <p>أ. هل حُصِّصَ وقتٌ كافٍ لكل موضوع؟</p> <p>ب. هل حُذِّفَت موضوعات كان ينبغي تضمينها؟</p> <p>ج. هل حُذِّفَ أي اعتبار من الاعتبارات؟</p>

¹ رجب المؤتمر الخامس للدول الأطراف في معاهدة تجارة الأسلحة عام 2019 بإصدار من خطة العمل المنقحة المتعددة السنوات للفريق الفرعي المعني بالمادة 11 التابع للفريق العامل المعني بالتنفيذ الفعّال للمعاهدة. رحبت الدول الأطراف بهذا الإصدار المنقح من خطة العمل المتعددة السنوات للفريق العامل الفرعي المعني بالمادة 11 التابع للفريق العامل المعني بالتنفيذ الفعّال للمعاهدة من خلال إجراء صامت في آذار/مارس 2021 باعتبارها وثيقة قابلة للتعديل ذات طبيعة طوعية، تجري مراجعتها وتحديثها بصورة منتظمة بواسطة الفريق العامل المعني بالتنفيذ الفعّال للمعاهدة، حسب الاقتضاء، ومع أخذ العمل الذي تقوم به فرق العمل المختلفة في الاعتبار، وتنشر على الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة. وتعتبر خطة العمل المتعددة السنوات للفريق العامل الفرعي المعني بالمادة 11 التابع للفريق العامل المعني بالتنفيذ الفعّال للمعاهدة ذات طبيعة مستمرة، وسوف تُعدّل، إذا اقتضت الظروف ذلك، لضمان الإبقاء على شمولها وترتيبها.

سوف تستكشف هذ المناقشة أنواع المستندات الخطية المقدمة كجزء الطلب المقدم للحصول على رخصة تصدير من الدولة المصدرة (مثل العقود أو الاتفاقات، وشهادات الاستيراد الدولية، وموافقات العبور، وشهادات الاستخدام/المستخدم النهائي، والضمانات المختلفة الأخرى). وسوف ننظر فيما يلي:

- ما هي أنواع المستندات الخطية الموجودة؟
 - كيف يجري إعداد هذه المستندات؟ ما هي الوزارات والهيئات المشاركة؟
 - ما هو دور و/أو مسؤوليات الدولة المستوردة فيما يتعلق بمثل هذه المستندات؟
 - ما هو دور و/أو مسؤوليات دولة (دول) المرور العابر؟
 - ما هو دور و/أو مسؤوليات الدولة (الدول) الوسيطة؟
 - ما هو دور الدولة المصدرة (مثل التحقق وتأكيد الهوية كجزء من تقييم مخاطر تحويل الوجهة)؟
 - من الناحية العملية، ما هي العناصر المشتركة لمثل هذه المستندات؟ ما هي الضمانات المقدمة؟ ما هو الحد الأدنى الذي يجب أن يكون مطلوباً؟
- كما سوف ننظر في دور **تبادل المعلومات** في التحقق من مستندات الاستيراد والتأكد من هوية مصدريها وتحديد أنواع تبادل المعلومات ذات الصلة واللازمة.

² المواد 3 و6 و7 من الورقة الصادرة عن الفريق العامل الفرعي بعنوان: [التدابير الممكنة لمنع ومعالجة تحويل الوجهة](#) (متاحة بلغات أخرى من [هنا](#)).

3 ساعات

2. وثائق الاستيراد³ (تابع)

سوف تستمر المناقشة في استكشاف أنواع المستندات الخطية المقدمة كجزء الطلب المقدم للحصول على رخصة تصدير من الدولة المصدرة (مثل العقود أو الاتفاقات، وشهادات الاستيراد الدولية، وموافقات العبور، وشهادات الاستخدام/المستخدم النهائي، والضمانات المختلفة الأخرى). سوف تُمرّر المُبَيِّرة ورقة مرجعية قبل السلسلة الثانية من اجتماعات المؤتمر الخامس للدول الأطراف لتيسير المناقشات، تتضمن العناصر التالية:

- ما هي أنواع المستندات الخطية الموجودة؟
 - كيف يجري إعداد هذه المستندات؟ ما هي الوزارات والهيئات المشاركة؟
 - ما هو دور و/أو مسؤوليات الدولة المستوردة فيما يتعلق بمثل هذه المستندات؟
 - ما هو دور و/أو مسؤوليات دولة (دول) المرور العابر؟
 - ما هو دور و/أو مسؤوليات الدولة (الدول) الوسيطة؟
 - ما هو دور الدولة المصدرة (مثل التحقق وتأكيد الهوية كجزء من تقييم مخاطر تحويل الوجهة)؟
 - من الناحية العملية، ما هي العناصر المشتركة لمثل هذه المستندات؟ ما هي الضمانات المقدمة؟ ما هو الحد الأدنى الذي يجب أن يكون مطلوباً؟
 - ما هي العقوبات التي تفرضها الدول المصدرة نظير عدم الامتثال لتأكيدات وتعهدات الاستخدام/المستخدم النهائي؟
- كما سوف تنظر في دور تبادل المعلومات في التحقق من مستندات الاستيراد والتأكد من هوية مصدرها وتحديد أنواع تبادل المعلومات ذات الصلة واللائمة.
- كيف تتحقق الدول المصدرة من وثائق الاستيراد وتتأكد من صحتها كجزء من إطار أعم لتقييم المخاطر؟
 - ما هي الآليات المستخدمة؟
 - ما هي الوكالات المشاركة؟
 - كم يستغرق استخراجها؟
 - ما هي الخطوات التي تتخذ إذا وجد أن الوثائق مزورة؟

1 ساعة

3. دور القطاع الخاص في وثائق الاستيراد

سوف تستكشف المناقشة دور القطاع الخاص، والذي يشمل مصنعي/صناعة الأسلحة والمجتمع المدني، في تخفيف خطر تحويل الوجهة قبل أن يتم النقل المادي. كما سوف تنظر في دور البرامج الداخلية للامتثال مع ضوابط التصدير.

- ما هو دور الصناعة في مساعدة وكالات الدولة على التحقق من وثائق الاستيراد والتأكد من صحتها؟
- ما الذي يمكن فعله لتشجيع الصناعة على وضع برامج رقابة داخلية على الامتثال؟

³ المواد 3 و6 و7 من الورقة الصادرة عن الفريق العامل الفرعي بعنوان: [التدابير الممكنة لمنع ومعالجة تحويل الوجهة](#) (متاحة بلغات أخرى من [هنا](#)).

<p>المرحلة رقم 1 من سلسلة النقل: قبل النقل</p>	<p>3 ساعات</p>	<p>4. تقييم خطر تحويل الوجهة⁴ 10</p> <p>سوف تستكشف هذه المناقشة الجوانب العملية (ومنها متطلبات الموارد والتحديات المتعلقة بها) المرتبطة بتقييم خطر تحويل الوجهة لعمليات التصدير وإمكانية إنشاء تدابير التخفيف. سوف تُمرّر المُتيسرة ورقة مرجعية قبل سلسلة الأولى من اجتماعات المؤتمر السادس للدول الأطراف لتيسير المناقشات، تتضمن العناصر التالية:</p> <p>أ. كيفية إجراء تقييم متنسق وموضوعي لخطر النقل يأخذ في الاعتبار خطر تحويل الوجهة (المادتان 7(1) و11(2))؛</p> <p>ب. كيفية تحديد بعض مؤشرات مخاطر تحويل الوجهة؛</p> <p>ج. كيفية إثبات شرعية وموثوقية كافة الأطراف المشاركين في النقل، مثل جهة التصدير والوسطاء وكلاء الشحن البحري ووسطاء الشحن/الوسطاء المرسل إليهم والاستخدام/المستخدم المذكور في الشحن (المادة 11(2))؛</p> <p>د. كيفية فحص المخاطر الناتجة من ترتيبات الشحن المقترحة.</p> <p>هـ. كيفية تقييم مدى مصداقية الضوابط في البلد المستورد وبلد العبور العابر (إن وجد)؛ و</p> <p>و. كيفية فحص مخاطر أن يؤدي نقل الأسلحة التقليدية إلى زيادة مخاطر تحويل وجهة المخزون الحالي لدى المستخدم النهائي.</p> <p>ز. ما هي خيارات التخفيف من المخاطر المكتشفة؟</p> <p>كما سوف تنظر في دور المعلومات وتبادل المعلومات في إجراء تقييم المخاطر وتحديد أنواع المعلومات وآليات تبادل المعلومات ذات الصلة واللازمة.</p>
	<p>1 ساعة</p>	<p>5. دور القطاع الخاص في التخفيف من خطر تحويل الوجهة</p> <p>سوف تستكشف المناقشة دور القطاع الخاص، والذي يشمل مصنعي/صناعة الأسلحة والمجتمع المدني، في تخفيف خطر تحويل الوجهة قبل أن يتم النقل المادي. كما سوف تنظر في دور البرامج الداخلية للامتثال مع ضوابط التصدير.</p>

⁴ الفقرة رقم 5 من الورقة الصادرة عن الفريق العامل الفرعي بعنوان: [التدابير الممكنة لمنع ومعالجة تحويل الوجهة](#) (متاحة بلغات أخرى من هنا).

3 ساعات	ألغي الاجتماع نتيجة أزمة فيروس كوفيد-19.
الاجتماع التحضيري للمؤتمر السابع للدول الأطراف، (سوف يتم تأكيد الموعد)	
سيتم التأكيد	<p>6. مناقشة بشأن ورقة تحدد عناصر عملية تقييم خطر تحويل الوجهة</p> <p>سوف تُمرّر المُنبَيِّرة ورقة قبل اجتماعات المؤتمر السابع للدول الأطراف توضح عناصر عملية تقييم خطر تحويل الوجهة، استنادًا إلى المناقشات التي جرت أثناء الاجتماع الأول، لكي ينظر فيها وإمكانية اعتمادها من قبل المؤتمر السابع للدول الأطراف.</p>
سيتم التأكيد	<p>7. تقييم خطر تحويل الوجهة⁵ (تابع)</p> <p>سوف تستمر هذه المناقشة في استكشاف الجوانب العملية (ومنها متطلبات الموارد والتحديات المتعلقة بها) المرتبطة بتقييم خطر تحويل الوجهة لعمليات التصدير وإمكانية إنشاء تدابير التخفيف، التي تشمل العناصر التالية:</p> <p>كيفية إجراء تقييم متسق وموضوعي لخطر النقل يأخذ في الاعتبار خطر تحويل الوجهة (المادتان 7(1) و11(2))؛</p> <p>كيفية تحديد بعض مؤشرات مخاطر تحويل الوجهة؛</p> <p>كيفية إثبات شرعية وموثوقية كافة الأطراف المشاركين في النقل، مثل جهة التصدير والوسطاء وكلاء الشحن البحري ووسطاء الشحن/الوسطاء المرسل إليهم والاستخدام/المستخدم المذكور في الشحن (المادة 11(2))؛</p> <p>كيفية فحص المخاطر الناتجة من ترتيبات الشحن المقترحة.</p> <p>كيفية تقييم مدى مصداقية الضوابط في البلد المستورد وبلد العبور العابر (إن وجد)؛ و</p> <p>كيفية فحص مخاطر أن يؤدي نقل الأسلحة التقليدية إلى زيادة مخاطر تحويل وجهة المخزون الحالي لدى المستخدم النهائي.</p> <p>ما هي خيارات التخفيف من المخاطر المكتشفة؟</p> <p>كما سوف تنظر في دور المعلومات وتبادل المعلومات في إجراء تقييم المخاطر وتحديد أنواع المعلومات وآليات تبادل المعلومات ذات الصلة واللازمة.</p>

11
رقم
المرجع

⁵ الفقرة رقم 5 من الورقة الصادرة عن الفريق العامل الفرعي بعنوان: [التدابير الممكنة لمنع ومعالجة تحويل الوجهة](#) (متاحة بلغات أخرى من هنا).

<p>1. دور دول المرور العابر وإعادة الشحن في منع تحويل الوجهة</p> <p>سوف تستكشف المناقشة التدابير التي تتخذ والتي يمكن اتخاذها من قبل دول المرور العابر وإعادة الشحن للتخفيف من خطر تحويل الوجهة أثناء النقل. سوف تُمرّر المَيَبِرَة ورقة مرجعية قبل السلسلة الأولى من اجتماعات المؤتمر السابع للدول الأطراف لتيسير المناقشات، تتضمن العناصر التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - إصدار إخطار بالتسليم (من خلال إيصالات الاستلام الموقعة من خدمة الجمارك الخاصة بالاستيراد، وشهادة التحقق من التسليم وما إلى ذلك) (المادة 11(3))؛ - إجراء تقييم روتيني للمخاطر أو فحوصات العناية الواجبة لشحنات الأسلحة التقليدية، بالتعاون مع منظمات إنفاذ القانون المحلية أو الإقليمية أو الدولية وغيرها من الوكالات التنظيمية، قبل الموافقة على عمليات النقل؛ - رصد وحماية شحنات الأسلحة التقليدية، بالتعاون مع خدمة الجمارك وإنفاذ القانون والأطراف المشاركة الأخرى من الصناعة (مثل متعهدي الشحن/ الموقعين الوسيط والناقلين وما إلى ذلك). <p>كما سوف تنظر في التحديات العملية والقانونية التي تواجه دول المرور العابر وإعادة الشحن من أجل منع تحويل الوجهة أثناء المرور العابر (بحراً أو جواً أو برّاً - سواء على الطرق أو بالسكك الحديدية)، بالإضافة إلى دور التعاون وتبادل المعلومات بين الدول المشاركة في النقل أثناء مرحلة النقل وتحديد أنواع تبادل المعلومات ذات الصلة والضرورية.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ما هي الآليات المستخدمة لضمان التعاون وتبادل المعلومات للتخفيف من تحويل الوجهة؟ - ما هي الوزارات أو الوكالات المشاركة في عملية تبادل المعلومات؟ - هل هناك قيود قانونية وطنية يمكن أن تؤثر على عملية تبادل المعلومات؟ 	<p>3 ساعات</p> <p>المرحلة رقم 2 من سلسلة النقل: أثناء النقل</p>
<p>2. دور القطاع الخاص والمجتمع المدني في التخفيف من خطر تحويل الوجهة</p> <p>سوف تستكشف المناقشة دور القطاع الخاص والمجتمع المدني، وبخاصة الناقلين (من خلال الطرق أو السكك الحديدية أو الجو أو البحر)، ووسطاء الشحن/الوسطاء المرسل إليهم، وما إلى ذلك في التخفيف من خطر تحويل الوجهة أثناء النقل.</p>	<p>1 ساعة</p>

<p>2 ساعات</p>	<p>1. دور الدول المستوردة في منع تحويل الوجهة</p> <p>سوف تستكشف المناقشة التدابير التي تتخذ والتي يمكن اتخاذها من قبل الدول المستوردة للتخفيف من خطر تحويل الوجهة بعد التسليم، ومنها</p> <ul style="list-style-type: none"> - إصدار إخطار من الدولة المستوردة عن التسليم (من خلال إيصالات الاستلام الموقعة من خدمة الجمارك الخاصة بالاستيراد، وشهادة التحقق من التسليم وما إلى ذلك) (المادتان 8(1) و11(3)). - تسجيل الأسلحة التقليدية التي تدخل أراضيها الوطنية وتعهد سجلاتها، بالإضافة إلى تأمين نقل هذه الأسلحة إلى المستخدم النهائي المصرح له (المادة 12(2))؛ و - ضمان وجود إجراءات قوية لإدارة المخزون (تشمل التفتيشات الأمنية المنتظمة وجرد مخزونات الأسلحة التقليدية لجميع المستخدمين النهائيين). ملاحظة: من المتوقع أن يُناقش موضوع التخزين بعد التسليم وإدارة المخزون كجزء من خطة العمل المتعددة السنوات المستقبلية التي سوف تتناول سلسلة النقل 4. - التشريعات السارية في مجال التحقيق و/أو إنزال العقوبة للمخالفات المتعلقة بتحويل الوجهة.
<p>1 ساعة</p>	<p>2. التعاون بعد التسليم</p> <p>سوف تستكشف المناقشة إمكانية أن تقوم الدول المُصدِّرة بالتحقق بعد التسليم بالتعاون مع السلطات المختصة في الدولة المستوردة للتحقق من الامتثال مع شروط الاستخدام النهائي، مثل اشتراط عدم إعادة التصدير بدون الإخطار المسبق لبلد المنشأ. كما سوف تنظر في الآثار السياسية لمثل هذا التحقق وأثاره على الموارد.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ما هي بعض التحديات/المخاوف المتعلقة بالتعاون بعد التسليم؟ - ما هي بعض خيارات تعزيز التعاون بين المصدِّرين والمستوردين؟
<p>1 ساعة</p>	<p>3. دور القطاع الخاص والمجتمع المدني في التخفيف من خطر تحويل الوجهة</p> <p>سوف تستكشف المناقشة دور القطاع الخاص والمجتمع المدني لمنع تحويل الوجهة عند الاستيراد أو بعده.</p>